



ОПРЕДЕЛЕНИЕ ТЕРМИНА « ГЛАГОЛЬНЫЙ ФРАЗЕОЛОГИЗМ» В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Хасанова Шахзода

Преподавательница в университете Oriental

Orcid 0000-0001-6517-0252

E-pochta: xasanovashaxzoda@gmail.com

Аннотация: Основываясь на вышеупомянутом исследовании, определение китайских идиом в этой статье в основном соответствует следующим условиям: Формируемая и используемая в течение длительного времени; лаконичная форма, структура фиксированная и, в основном, четырехсловная структура; значение должно быть суммированным и абстрактным

Ключевые слова: фразеологизм, идиом, фразеологической единицы, иероглифы, четырехсловные иероглифы, Яо Пэнцзы и Ни Баюань

В процессе исследования фразеологической единицы (ФЕ), одной из самых сложных проблем является определение термина «фразеологизм», из-за чего появились различные определения понятий идиом в этой области, что привело к сложности в исследовании ФЕ. Поэтому исследования в данной статье начинаются с определения терминов и категорий фразеологизмов. Прочитав ряд литератур и монографий, я отсортировала следующие авторитетные определения, противопоставила их и обобщила мнения ученых.

1. Определение фразеологизма в китайских авторитетных словарях «Словарь современного китайского языка» (2012, 6-е издание) определяет идиомы следующим образом: «Широко и долго употребляющиеся устойчивые словосочетания или фразы, которые имеют глубокие смыслы».

Определение фразеологической единицы в «Цзы Юань»: «Широко употребляющийся древний язык, и устойчивые словосочетания или фразы, которые выражают полное значение».

Как видно из вышесказанного, при определении категории фразеологизма, «Словарь современного китайского языка» является более полным, чем «Цзы Юань». Но у обоих есть недостатки. В обоих словарях считают, что идиомы могут быть фразами. Однако на самом деле, идиомы должны появляться как единое целое с фиксированными значениями, и в связи с этим, лучше рассматривать их как устойчивые словосочетания. А теперь давайте посмотрим на определение китайского фразеологизма в другом лингвистическом словаре. «Словарь китайской лингвистики» предъявляет такое определение: «Языковая единица – значимое, лаконичное, широко употребляющееся устойчивое словосочетание, которое





MODERN PROBLEMS IN EDUCATION AND THEIR SCIENTIFIC SOLUTIONS

принадлежит к готовому выражению. Такие как ” 狐假虎威 ” (запугивать людей авторитетом патрона),

“一叶知秋”(листья падают – осень наступает)» .

Идиома часто происходит от обобщения содержания определенной притчи или исторического рассказа, сгущения изречений или использования и преобразования некоторых народных и устаревших предложений, которые имеют сильный национальный характер.

Четырехсловные фразеологизмы является основной формой китайских идиом. Форма и значение некоторых идиом изменились при длительном использовании. Например, “**揠苗助长**” «подтягивать руками всходы», а затем пишут, как “**拔苗助长**”, первый иероглиф поменяли; “**沆瀣 – 气**” первоначально означало иметь одинаковый интерес, а в сегодняшние дни, выражает, что плохие парни вместе гонятся за выгодой.

2. Определение фразеологизма в фразеологических монографиях Ма Гофань в своей работе «Идиомы» считает, что «идиомы – это устойчивые словосочетания с историческими и национальными характеристиками. Китайские идиомы в основном состоят из отдельных слогов, основная форма – четырехсловная».

В работе «Изучения китайской фразеологической единиц», ученый Ши Ши считает, что «каждое устойчивое словосочетание или фраза, которые использовались в течение длительного времени и имеют закрепленное конструктивное оформление и компонентный состав со специфическим значением, и служат в предложении как слова, называемые идиомами».

Лингвисты Яо Пэнцзы и Ни Баюань указали в «Девяти главах о фразеологизме», что «фразеологизм – это широко и долго употребляющиеся устойчивые словосочетания, у которых полное и целое значение, стабильная структура и лаконичная форма».

3. Определение идиом в учебниках современного китайского языка Лингвистические учебники и учебники современного китайского языка, используемые в ведущих университетах в Китае, рассматривают идиомы как важную часть лексики современного китайского языка и предъявляют более четкие определения к фразеологизму. Здесь мы в основном рассмотрим определение идиом из нескольких учебников, широко признанных в лингвистических кругах.

«Современный китайский язык» под редакцией Хуан Борона и Ляо Сюйдуна суммировал идиомы следующим образом: «идиомы – это фиксированные фразы с богатыми значениями в стиле книжного языка, которые широко и давно используются в обществе. Такие, как “**破釜沉舟**” «отрезать себе путь к отступлению»; “**四面楚歌**” «оказываться в безвыходном положении»; “**大刀阔斧**” «разрубить гордиев узел» и т. д.». В Книге также указано: «У идиом есть





MODERN PROBLEMS IN EDUCATION AND THEIR SCIENTIFIC SOLUTIONS

характеристики целостности значения, укрепления структуры и элегантного стиля».

«Современный китайский язык» под редакцией С предьявляет такое определение: «идиомы – это фиксированные фразы передающиеся из поколения в поколение и широко употребляющиеся с меткими значениями и лаконичной формой. Например, “高山流水” «Высокая гора, текущая вода», что является фиксированной формой современного китайского языка».

Син Фуи и Ван Гошэна также считают, что у фразеологической единицы есть три основные характеристики: укрепление структуры, целостность значения и привычность использования. Гэ Пэньи указал в «Лексикологии современного китайского языка»: «идиомы – это устойчивые словосочетания с фиксированной структурной формой и полным значением».

С точки зрения структурной формы, особенности типизация конструкции фразеологизмов особенно заметны. Китайские идиомы в основном базируются на формате четырех слогов, как правило, их состав и порядок слов не могут быть изменены по желанию.

С точки зрения значения, значения идиом в основном концентрированные и сжатые, поэтому они относительно полны и абстрактны.

Из вышеупомянутых трех известных отечественных учебников, нам ясно, что определение фразеологической единицы в учебниках более конкретное и подробное, чем в словарях, и оно дает глубокое понимание и характеристики и источники идиом.

Основываясь на вышеупомянутом исследовании, определение китайских идиом в этой статье в основном соответствует следующим условиям: Формируемая и используемая в течение длительного времени; лаконичная форма, структура фиксированная и, в основном, четырехсловная структура; значение должно быть суммированным и абстрактным (значение буквы и глубокое значение).

ИСПОЛЬЗОВАННЫЙ ЛИТЕРАТУРА:

1. Хасанова, Ш. (2023). ФЕЪЛ ФРАЗЕОЛОГИЗМЛАРДА ВАРИАНТЛАНИШ (ХИТОЙ ВА ЎЗБЕК ТИЛЛАРИ МИСОЛИДА). *Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences*, 3(23), 127-131.
2. Xasanova, S. (2021). Rus tilshunosligida frazeologizmlarning tadqiqi: rus tilshunosligida frazeologizmlarning tadqiqi. *Журнал иностранных языков и лингвистики*, 2(7).
3. Xasanova, S. (2022). XITOIY VA O'ZBEK TILLARIDA FE'L FRAZELOGIZMLARINING ANTONOMIYA HODISASI. *Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences*, 2(Special Issue 29), 188-197.





MODERN PROBLEMS IN EDUCATION AND THEIR SCIENTIFIC SOLUTIONS

4. Khasanova, S. A. Q. (2022). Analysis of verb phraseological units in chinese. *Asian Journal of Multidimensional Research*, 11(5), 280-283.

5. Shaxzoda, X. The development of story of the XVI XVII century and the specific syle of Pu Sungling's work. *Academicia an international multidisciplinary research journal*. DOI, 10, 2249-7137.

6. Qizi, K. S. A. (2024). PHRASEOLOGICAL UNITS EXPRESSING THE SITUATION. *European International Journal of Philological Sciences*, 4(02), 16-18.

7. qizi Khasanova, S. A. (2024). PHRASEOLOGISMS RELATED TO THE WAY OF LIFE OF A PERSON. *CURRENT RESEARCH JOURNAL OF PHILOLOGICAL SCIENCES*, 5(02), 19-22.

8. qizi Khasanova, S. A. (2024). VERB PHRASEOLOGISMS EXPRESSING POSITIVE AND NEGATIVE FEELINGS IN UZBEKI AND CHINESE LANGUAGES. *The American Journal of Social Science and Education Innovations*, 6(02), 22-24.

